

## **Privacy Policy** **隐私保护政策**

This Policy sets out how the Lusheng Law Firm (“Lusheng” “we,” or “us”) handles Personal Information collected by us or provided by you. By engaging us to provide services or submitting Personal Information to us you accept the terms to this Policy and consent to our use, collection, disclosure and retention to Personal Information as described in this Policy.

本政策规定了路盛律师事务所（下文称为“路盛”、“我方”或“我们”）如何处理我方所收集的或您提供的个人信息。您委托我方提供服务或向我方提交个人信息，即视同为您接受本政策之条款约定，并同意我方使用、收集、披露和保留本政策所述之个人信息。

### **Personal Information** **个人信息**

“Personal Information” means any information relating to an identifiable natural person. An identifiable natural person is one who can be identified, directly or indirectly, by reference to the Personal Information.

“个人信息”是指任何与可识别的自然人有关的信息。可识别的自然人是指可通过参考“个人信息”被直接或间接识别的自然人。

### **The types of Personal Information we collect** **所收集个人信息的类型**

The Personal Information we collect about you may include but is not limited to your name, address, employer, telephone number, email address, online identifier, identification/passport number, location data, and any other Personal Information provided by you.

我方收集的有关您的个人信息可能包括但不限于您的姓名、地址、雇主方、电话号码、电子邮件地址、网络标识符、身份证/护照号码、位置数据以及您提供的任何其他个人信息。

### **How and why we use Personal Information** **如何以及为何使用个人信息**

We may use your Personal Information for different purposes including but not limited to: establishing your identity; communicating with you; managing our relationship with you; providing you with our services; sending you communications which we believe may interest you; to comply with our legal obligations; and when instructing third parties on your behalf (wherever they are located) which may include those third parties providing your Personal Information to government bodies and other entities which administer intellectual property in that jurisdiction; and other service providers including technology and Internet service providers, data storage providers etc.

我方可能出于不同目的使用您的个人信息，包括但不限于：建立您的身份档案；与您进行沟通交流；管理我方与您的关系；向您提供我方服务；向您发送我方认为您可能感兴趣的讯息；履行我方的法律义务；代表您指示第三方（无论其位于何地）开展相关业务，其中可能包括向其所在地司法辖区内管理知识产权之政府机构和其他实体提供您个人信息的第三方，以及其他服务供应商，包括技术和互联网服务供应商、数据储存服务供应商等。

### **Disclosure and use of Personal Information to and by third parties** **向第三方或由第三方披露和使用个人信息**

We may disclose your Personal Information to third parties who carry out functions on our behalf or who we instruct on your behalf to provide services to you or as required by law. Where it is necessary for Personal Information to be provided to a third party for the provision of a service to us, we will seek to prevent the unauthorised use or unauthorised disclosure of the Personal Information by the third party. You agree that, subject to any additional obligations under applicable laws, third parties who receive Personal Information from us may use and disclose the Personal Information subject to their privacy policies and the laws applicable to them.

我方可能会将您的个人信息披露给代表我方履行相关职能的第三方，或者披露给我方代表您指示其向您提供服务的第三方或者法律规定要求的第三方。如果必须向第三方提供个人信息以获得所需服务，我方将尽一切努力防止第三方在未经授权的情况下使用或披露相应的个人信息。您知晓并同意，在遵守适用法律规定的任何其他义务的前提下，从我方接收个人信息的第三方可以根据其隐私保护政策和

## **Privacy Policy** **隐私保护政策**

有关适用法律使用和披露个人信息。

We do not disclose Personal Information to third parties for the purpose of third party direct marketing.  
我方不会出于第三方直接营销之目的向第三方披露个人信息。

### **Consent** **许可同意**

You agree that we may share your Personal Information within the Lusheng Law Firm and with third parties who carry out functions on our behalf or assist us to deliver our services, such as business associates, contractors, agents or service providers.

您同意我方可以在路盛律师事务所内，以及与代表我方履行职能或协助我方提供服务的第三方，如商业伙伴、承包商、代理人或服务供应商共享您的个人信息。

You agree that we may communicate with you to provide you with information or details of products, services, events, and resources we think may be of interest to you. The permission you provide to us is not limited in time. You may elect to opt out of receiving communications from us by (i) contacting us using the contact information provided below; or (ii) by using the ‘unsubscribe’ facility on a communication we send to you.

您同意我方可向您发送讯息以便向您提供我方认为您可能感兴趣之产品、服务、活动和资源的信息或详情。您向我方作出的该等许可同意不受时间限制。您可以通过以下方式选择不再接收我方之讯息：

(i) 使用下方提供的联系信息与我们取得联系以告知我方不再发送；或者 (ii) 使用我们发送给您的讯息中的“取消订阅”功能。

If you ask us to opt out of receiving further communications from us with information or details of products, services, events, and resources we will take steps to ensure you do not receive any further information from us in future. It is not possible to opt out of receiving communications from us where such communications are required for the conduct of our business (i.e. where you are a client, a former client or a third party with whom we must communicate on a matter for a client).

如果您告知我方不再接收我方关于产品、服务、活动和资源之信息或详情的进一步讯息，我方将采取措施确保您在今后不会再接收到我方发出的任何相关信息。对于我方开展业务所必须进行的通讯则无法选择不予接收（例如，当您为客户方、前客户，或者第三方而我方必须就相关客户事宜与您进行沟通时）。

### **Where we store and process Personal Information** **个人信息的储存和处理地点**

We will only store and process your Personal Information in the People’s Republic of China. Details of the entities of the Lusheng Law Firm may change from time to time and can be requested using the contact information set out later in this Policy.

我方仅会在中华人民共和国境内储存和处理您的个人信息。路盛律师事务所实体的详细信息可能会不时更改，您可通过本政策下文所示之联系方式提出相应查询请求。

We may store and process Personal Information in databases, in applications, in hard copy files, on servers, in the ‘cloud’, on laptops, on desktop computers, on mobile phones, on tablets or elsewhere. We may use secure offsite storage facilities.

我方可能在数据库、应用程序、硬拷贝文件、服务器、“云端”、笔记本电脑、台式电脑、手机、平板电脑中或以其它形式储存和处理个人信息。我们可能会使用安全的异地离线储存设施。

### **Security of Personal Information** **个人信息的安全**

We seek to ensure that Personal Information is kept secure and take reasonable steps to protect it from misuse, loss, interference, unauthorised access, modification, or disclosure. We use a variety of security measures both physical and electronic to secure Personal Information.

我方致力于确保个人信息的安全，并采取合理措施保护其免受滥用、丢失、干扰，以及未经授权之访

## **Privacy Policy** **隐私保护政策**

问、修改或披露。我方使用多种物理和电子安全措施来保护个人信息。

We regularly review these arrangements to ensure we are taking reasonable and technically feasible steps available at the time to protect your Personal Information.

我方定期审查该等安全配置，以确保我方始终能采取合理且技术上可行之措施来保护您的个人信息。

We cannot guarantee that your Personal Information is totally protected: for example, from hackers, interference, or misappropriation. You acknowledge that the security of online transactions and the security of communications sent by electronic means or by post cannot be guaranteed. You provide information to us via the internet or by post at your own risk. We do not accept responsibility for misuse or loss of, or unauthorised access to, your Personal Information where the security of information is not within our control. If you suspect any misuse or loss of, or unauthorised access to, your Personal Information, please contact us immediately using the contact details set out later in this Policy.

我方不保证您的个人信息能得到完全保护：例如保护个人信息完全免于黑客入侵、干扰、挪用。您应知悉，我方无法完全保证在线交易的安全以及通过电子方式或邮寄方式发送之通讯信息的安全。对于您通过互联网或邮寄方式向我方提供之信息，相关风险应由您自行承担。在信息安全问题超出我方控制能力范围的情况下，对于因此而发生的个人信息滥用、丢失或未经授权之访问，我方不承担相应责任。如果您怀疑您的个人信息遭到滥用、丢失，或未经授权之访问，请立即通过本隐私保护政策下文所列的联系方式与我们取得联系。

### **How long we keep Personal Information**

#### **个人信息的保留时限**

We retain Personal Information for as long as we reasonably require it for legal or business purposes and we take reasonable steps to destroy all Personal Information when we no longer need the Personal Information.

我方将按照满足相关法律或商业目的所需的合理期限来保留个人信息，当不再需要保存个人信息时我方会采取合理措施销毁所有个人信息。

### **Accessing and updating Personal Information**

#### **个人信息的访问和更新**

We respect your right to access and control your information, and we will respond to requests for information and, where applicable, will correct, amend, or delete your personal information. You can provide us with updated information or for any other requests related to your personal information by contacting us using the contact information provided below.

我方尊重您对个人信息的访问和控制权利，我方将及时回应您提出的信息请求并在适用的情况下更正、修改或删除您的个人信息。您可以使用以下所示的联系方式与我方取得联系，以便向我方提供最新的信息或提交与您个人信息相关的任何其它请求。

### **Contact Details**

#### **联系方式**

If you would like to update or correct your Personal Information, seek access to Personal Information we hold about you, or if you have any questions or complaints about how we collect, use, disclose, manage or store your Personal Information, you can contact us via [dataprivacy@lushenglawyers.com](mailto:dataprivacy@lushenglawyers.com).

如果您想更新或更正您的个人信息，寻求访问我方持有的与您有关的个人信息，或者对我方如何收集、使用、披露、管理或存储您的个人信息有任何疑问或投诉，可以通过发送邮件至 [dataprivacy@lushenglawyers.com](mailto:dataprivacy@lushenglawyers.com) 与我方联系。

## **Privacy Policy** **隐私保护政策**

### **Changes to this Policy** **本政策之变更**

We may change this Policy at any time. The current version of this Policy is the version on our website. Changes are effective immediately when we post the new version on our website. Your continued use of our website and/or receipt of our services signify your continued consent to this Policy.

我方可不时更改本隐私保护政策。本政策的当前版本即为我方网站所示之版本。我方在网站上发布新版本时相关更改内容将立即生效。如果您继续使用我方网站亦或接收我方服务，则表明您继续同意本政策之内容。